

Ciclo La Legislatura y el Tango "Legistango"

F
30
356



"EL TANGO Y LA MUJER"

**DIRECCION GENERAL DE CULTURA
VICEPRESIDENCIA II**

CUADERNO DE CULTURA N° 18

Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires



Dgp

L.C.A.B.A.	
Nº DE INVENTARIO	29100
UBICACION	F-30-356
INGRESO	14-03-07
MATERIA	(1)

Presentación:

La Vicepresidencia II, a través de la Dirección General de Cultura, se complace en acercarles esta nueva edición de los "Cuadernos de Cultura" que contiene una nueva selección de letras de tangos dedicados a la Mujer, en el marco del ciclo "Legistango" que organizamos en la Legislatura desde el año 2005.

Con el mismo espíritu que inspiró nuestra anterior publicación "El Tango y la Mujer", nos reencontramos con la impronta de lo femenino a partir del tango-canción donde la mujer no sólo es protagonista de sus letras sino que se hace presente en su interpretación y composición.

Con nuevas letras seleccionadas por el maestro Mario Valdéz, homenajeamos a aquellas mujeres que decididamente se animaron a incursionar en nuestra música ciudadana, incorporando definitivamente el tango su característico matiz sensual.

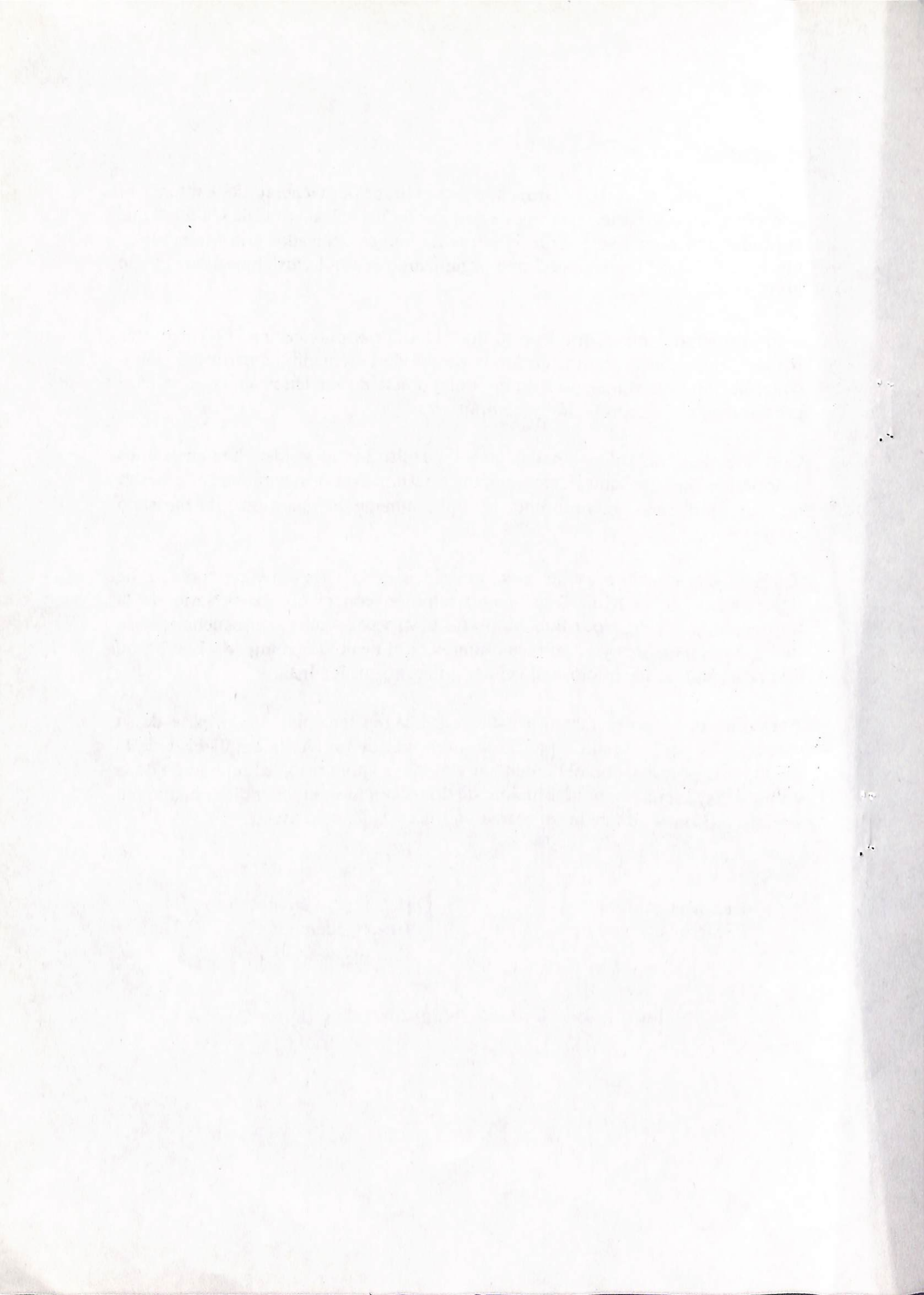
En esta ocasión, la presente edición coincide, no azarosamente, con el 8 de marzo "Día de la Mujer" así como también con el 60º aniversario de la implementación del voto femenino en nuestro país como consecuencia de la lucha de incontables y anónimas mujeres, y el decidido empuje de Eva Perón allá por 1947 en los inicios del primer gobierno Justicialista.

Así como el tango comenzó a exaltar la imagen femenina como parte de su esencia y a partir de allí adquirió su impronta definitiva, la ampliación de la ciudadanía política, con el derecho al voto de las mujeres y la ampliación de la ciudadanía social, con la sanción de los derechos de la mujer, marcó en nuestro país la senda de la soberanía política y la justicia social.

Lic. Martín Cáneva
Director General de Cultura

Dip. Miguel Talento
Vicepresidente IIº

Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires



LA FLOR DE LA CANELA

Vals

Chabuca Granda

Déjame que te cuente limeño,
Déjame que te diga la gloria
Del ensueño que evoca la memoria
Del viejo puente del río y la alameda.
Déjame que te cuente limeño,
Ahora que aún perfuma el recuerdo,
Ahora que aún se mece en un sueño
El viejo puente, del río y la alameda.

II

Jazmines en el pelo y rosas en la cara
Airosa caminaba la flor de la canela,
Derramaba lisura y a su paso dejaba
Aromas de mistura que en el pecho llevaba.
Del puente a la alameda menudo pie la lleva
por la vereda que se estremece al ritmo de su cadera.
Recogía la risa de la brisa del río
Y al viento la lanzaba del puente a la alameda.

III

Déjame que te cuente limeño,
Ay, deja que te diga, morena, mi pensamiento,
A ver si así despiertas del sueño,
Del sueño que entretiene, moreno tu sentimiento.
Aspira de la lisura que da la flor de canela
Adornada con jazmines matizando su hermosura.
Alfombra de nuevo el puente y engalana la alameda
Que el río acompañará tu paso por la vereda.

Y recuerda que...

Jazmines en el pelo y rosas en la cara
Airosa caminaba la flor de la canela,
Derramaba lisura y a su paso dejaba
Aromas de mistura que en el pecho llevaba.
Del puente a la alameda menudo pie la lleva
por la vereda que se estremece al ritmo de su cadera.
Recogía la risa de la brisa del río
Y al viento la lanzaba del puente a la alameda.



Chabuca Granda (Apurimac, Perú, 1920; Fort Lauderdale, Miami, 1983)
Seudónimo de María Isabel Granda. Poeta, autora y compositora, paseó su arte de cantante desde su niñez en los escenarios de América Latina, y en su juventud en Europa. Con un talento y una sensibilidad guiados por su intuición, compuso más de cien canciones inspiradas en su país y sus tradiciones. Livia Comerci rescata la versión impresa por Julio Korn en 1957.

EL ADIÓS
Tango

Música: Maruja Pacheco Huergo
Letra: Virgilio San Clemente

I

En la tarde que en sombras se moría,
Buenamente nos dimos el adiós;
Mi tristeza profunda no veías
Y al marcharte sonreíamos los dos.
Y la desolación, mirándote partir,
Quebraba de emoción mi pobre voz...
El sueño más feliz moría en el adiós,
Y el cielo para mí se oscureció.
En vano el alma con voz velada
Volcó en la noche la pena...
Sólo un silencio, profundo y grave,
Lloraba en mi corazón.

II

Sobre el tiempo transcurrido
Vives siempre en mí,
Y estos campos que nos vieron juntos sonreír,
Me preguntan si el olvido me curó de ti.
Y entre los vientos se van mis quejas
Muriendo en ecos, buscándote...
Mientras que lejos, otros brazos y otros besos,
Te aprisionan y me dicen que ya nunca has de volver.

I (Bis)

Cuando vuelva a lucir la primavera,
Y los campos se pinten de color;
Otra vez el dolor y los recuerdos
De nostalgias llenarán mi corazón.
Las aves poblarán de trinos el lugar,
Y el cielo volcará su claridad...
Pero mi corazón en sombras vivirá,
Y el ala del dolor te llamará.
En vano el alma dirá a la luna
Con voz velada la pena...
Y habrá un silencio, profundo y grave,
Lloraba en mi corazón.

Maruja Pacheco Huergo (Buenos Aires, 03-04-1916; ídem, 01-09-1983)
María Esther Pacheco Huergo de Ferradás Campos. Cantante internacional. Escritora y poeta. Autora y compositora. Pionera en la composición de canciones infantiles.
Virgilio San Clemente, autor (11-03-1905; 26-04-1977).

CANTANDO

Tango

Letra y música: Mercedes Simone

I

Ya no tengo la dulzura de sus besos.
Vago sola por el mundo, sin amor.
Otra boca feliz será la dueña
De esos besos que eran toda mi pasión.
Hay momentos que no sé lo que me pasa.
Tengo ganas de reír y de llorar.
Tengo celos, tengo miedo que no vuelva.
Yo lo quiero, no lo puedo remediar.

II

¡Cantando yo le dí
mi corazón, mi amor,
y desde que se fue
yo canto mi dolor!
¡Cantando lo encontré,
cantando lo perdí,
porque no sé llorar
cantando he de morir!

I (Bis)

Virgencita milagrosa, perdoname
Si cantando esta canción que vive en mí
Yo te pido que me traigas lo que es mío
Que tan pronto, sin motivos, lo perdí.
Si es pecado querer tanto en esta vida
Yo te pido de rodillas tu perdón.
Yo lo quiero tanto y tanto que me muero
Si me faltan las caricias de su amor.

Cancionista, autora y compositora, Mercedes Simone, "La Dama del Tango", nació en Quinta de Cabrera (Villa Elisa, La Plata, Provincia de Buenos Aires), el 21-04-1904, y falleció en Buenos Aires el 02-10-1990.

EL CORAZÓN AL SUR
Tango

Letra y Música: Eladia Blázquez

I

Nací en un barrio donde el lujo fue un albur,
por eso tengo el corazón mirando al sur.
Mi viejo fue una abeja en la colmena,
las manos limpias, el alma buena...
Y en esa infancia, la templanza me forjó,
después la vida mil caminos me tendió,
y supe del magnate y del tahúr,
por eso tengo el corazón mirando al sur.

II

Mi barrio fue una planta de jazmín,
la sombra de mi vieja en el jardín,
la dulce fiesta de las cosas más sencillas
y la paz en la gramilla de cara al sol.
Mi barrio fue mi gente que no está,
las cosas que ya nunca volverán,
si desde el día en que me fui
con la emoción y con la cruz,
¡yo sé que tengo el corazón mirando al sur!

I (Bis)

La geografía de mi barrio llevo en mí,
será por eso que del todo no me fui:
la esquina, el almacén, el piberío...
los reconozco... son algo mío...
Ahora sé que la distancia no es real
y me descubro en este punto cardinal,
volviendo a la niñez desde la luz
teniendo siempre el corazón mirando al sur.

Eladia Blázquez, juglaresa y máxima expresión de la canción argentina como autora y compositora de los últimos años, nació en Avellaneda el 24-02-1931 y nos dejó físicamente el 31-08-2005.

JUNIO
Tango

Letra: Chola Bosch
Música: César Cruz

I

La lluvia...tu presencia...el mes de junio...
Forman el marco de esta noche incierta...
...regresas desde el fondo de tu ausencia
buscando reanudar la vida vieja...
el reloj de nuestro amor ya se detuvo
una tarde que moría con el sol...
y estamos frente a frente...como entonces...
mientras un disco llora una canción.

II

...Y hoy, vuelves otra vez
cual lluvia de cristal
mojando el ventanal de nuestro ayer...
el eco de mi voz por cien caminos se arrastró
tratando vanamente de alcanzarte...
el giro fantasmal
del humo, en su espiral
Dibuja en mil caprichos nuestro ayer...
no hablemos de los dos...
(...porque nos hace mal...)
bebamos otra vez...para olvidar.

I (Bis)

...La lluvia...tu presencia...y las dos copas...
fueron el marco de tu despedida...
un año ya ha pasado desde entonces...
y hoy, vuelves...para mal de nuestras vidas...
no... no hables...no me digas...te lo ruego...
porque el fuego ya no existe entre los dos...
estamos frente a frente...y llueve afuera
el mes de junio...sobre nuestro amor...

Chola Bosch (05-05-1915)

Cancionista, actriz y autora. Después de actuar en el Cuarteto Ferri y ser solista por las Radios "Stentor" (Florida 8) y "Splendid", en 1934 entró a formar parte de la Orquesta Típica de José Tinelli, de quien no se separaría jamás.
César Cruz es seudónimo de Arturo Rearte Roselli.



A LAS MADRES DE LA PLAZA

Milonga

Letra: Beatriz Villar
Música: Mario Valdéz

I

Pañuelos blancos danzando.
Son las madres del coraje,
Abanderadas del pueblo
Que hoy les rinde este homenaje.
Con su dolor hecho grito
Por la justicia y verdad,
Son mujeres que han parido
Un canto de dignidad.

Pañuelos blancos bordados
Con esos nombres amados.

II

A las madres de la plaza,
Madres de la Resistencia,
Mi corazón las abraza
Y admira por su excelencia.
Luchadoras por la vida
De sus hijos, de los nuestros.
Que no olviden que andan sueltos
Personajes tan siniestros.

Pañuelos blancos bordados
Con esos nombres amados.

III

Lágrimas que han hecho surcos
En sus rostros indignados,
Cabezas blancas en canas
Y pies que tanto han marchado.
En nombre de los que fueron,
De los que son y serán,
Sus pañuelos son emblemas
De memoria y libertad.

Pañuelos blancos bordados
Con esos nombres amados.

Beatriz Villar: cancionista, autora y compositora. Oriunda de Lomas de Zamora, es la ahijada artística de la cantante Señora Nelly Omar, quien la distinguió con uno de sus ponchos. Integra el Ciclo Legistango como Artista Invitada 2007.

Mario Valdéz: músico, escritor e investigador, miembro de número de la Junta de Estudios Históricos de Caballito, es director musical de los conciertos del ciclo Legistango que organiza la Vicepresidencia II de la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires a través de la Dirección General de Cultura.

RUISEÑOR DE PUENTE ALSINA

Tango

Letra: Sara Rainer

Música: Wenceslao Domingo y
Wellington César Cinosi.

I

Ahí está con su pinta tanguera,
Con su viola y su funyi marrón
Entonando por una moneda
La letra de un tango cansao y tristón.
El alcohol y los años quebraron
El jilguero que había en su voz,
Hoy ninguno ya quiere escucharlo
Y esconde su pena en un bodegón.

II

Viejo cantor del suburbio,
Rui señor de Puente Alsina,
Que en boliches y cantinas
Tuvo noches de esplendor...
Viejo cantor del suburbio
Hoy te falla el de la zurda,
Todas sus noches de curda
Esconden un lagrimón.

I (Bis)

Ya no está con su pinta diquera,
Traje negro y lustroso charol,
Aquel zarzo y su lengue de seda
Es sólo una sombra sin pinta y sin voz.
Yo sé bien que una noche cualquiera
Lo hallarán en un viejo portón,
Apretando su viola tanguera
Quebrada pa' siempre su pena y su tos.

Sara Rainer: autora y compositora del período 1960-1980. Tuvo por seudónimos: Rainer, S. Rainer y Rianco. Autora de obras de fuste, firmó con artistas prestigiosos como Ángel Cabral, Félix Lipesker y Titi Rossi. Este tango lo publicó en 1960 la Editorial Universal. El violinista Wenceslao Domingo Cinosi y el bandoneonista Wellington César Cinosi, excelentes músicos de fila en orquestas como Alfredo De Ángelis son oriundos de la barriada de Liniers.

PANTALÓN A LA FRANCESA
Milonga

Letra: L. R. onzález
Música: Severo Viteri

I

Pantalón a la francesa
Fue la moda que en un tiempo
Lució un famoso trovero
Del barrio de Balvanera...
Y por leal y por porteño
Lo apodó su linda prenda:
"Pantalón a la francesa",
Que él, gentil, con sentimiento,
¡Con sus besos lo pagó!...

II

Fue un picaflor del ayer
Que en tardes tibias de sol
Junto a su dulce bien
Tierno sueño tejió...
Y al pensar en ese entonces
Se renueva la ilusión
Que acerca las cosas lindas
¡De un pasado todo amor!...

I (Bis)

Pantalón a la francesa
Con camisa bien florida,
Zapatos de cabritilla
Y un clavelito en la oreja...
Así es quién con su alegría
Que sonríe con su prenda
Que jamás, jamás se queja
De las vueltas de la vida
Por ser puro su sentir.

L. R. González es seudónimo de Luisa Rosa González. Esta obra fue publicada en 1960 en el barrio Parque Chacabuco por la Editorial "América" (Salas 590), y el compositor, Severo Vietri, la dedicó a su amigo Rafael Rossi, alguna vez vecino de la zona.

TANGO, BLUS Y ROCANROL

Tango

Letra: Otilia Da Veiga y Marisa Eguía

Música: Mario Valdéz

I

Sangrando en su tenaz filosofía,
Sofistas malogrados del amor,
Poetas de ocasión le dieron vida
Al tango, al blues y al rocanrol.
Nacidos en el fango de un suburbio
Que curte realidades por igual,
De excesos, descontroles y pasiones
Sabemos como nadie la verdad.



II

Del mismo fondo oscuro es el linaje
Que guarda nuestro origen de canción.
Pasajeros al fin de nuestro viaje,
El tango, el blues y el rocanrol.
Cargando en los costados marginales
Historias en girones de arrabal,
Hablando del amor somos iguales,
E iguales a la hora de llorar.

I (Bis)

Por eso en su tenaz filosofía,
Sofistas malogrados del amor,
Poetas de ocasión le dieron vida
Al tango, al blues y al rocanrol.
Quién diga que no hay fango sin orillas
Ignora nuestra entraña de ciudad.
Por Londres, Nueva York o Buenos Aires
Se curten realidades por igual.

Coda

El tango, el blues y el rocanrol,
Iguales a la hora de llorar.

Otilia Da Veiga, poeta y periodista, es Presidenta cofundadora de la Junta de Estudios Históricos del barrio San Cristóbal.

Marisa Eguía, galardonada en certámenes de letras de tango es, junto con Livia Comerci, artista exclusiva en los Conciertos del Ciclo Legistango desde sus comienzos.

AMAR Y CALLAR

Tango

Letra y música: Nelly Omar y José Canet

I

Eternamente mi vida te debo,
Eternamente mi vida te doy.
Y aunque tú dices que nunca me atrevo
Eternamente mi vida te doy.
Como las olas que besan las playas,
Como la brisa que besa la flor,
Siempre estaré donde quiera que vayas
Para adorarte y calmar tu dolor.

II

Y si es que alguno curioso te llama
Para saber si me quieres a mí,
Dí con la boca que no... que no me amas...
Pero con tu alma repite que sí.
Pero con tu alma repite que sí...

I (Bis)

En estas cosas de amar siempre es bueno
Llevar oculto el secreto entre dos.
Que nadie sepa si peno o no peno,
Que nadie sepa el que sí o el que no.
Porque es muy lindo llevar escondido,
Agarradito muy dentro del ser...
Este cariño que siento contigo,
Este cariño que es hondo querer...

La Señora Nelly Omar, la figura que representa más cabalmente el canto nacional y popular, es un orgullo para la comunidad artística y el público argentino. Nació como Nilda Elvira Vattuone en Guaminí, Provincia de Buenos Aires, el 10-09-1913.

José Canet nació en el barrio de Caballito el 15-12-1915 y falleció el 10-03-1984. Guitarrista, director, autor y compositor, fue compañero de la señora Nelly Omar.

YO SOY DE ALMAGRO
Milonga

Letra: Darbi

Música: Norberto Horacio Ramos

I

Soy porteña y tengo fama
De bailar tango y milonga
Taconeando me floreo
Entre cortes y quebradas.
Soy de un barrio bien porteño
Con chatas y corralones
Con patios muy perfumados
De glicinas y malvones.

II

Yo nací en Quito y Boedo
Allí pasé mi niñez
Y entre tangos y milongas
Mi calle me vio crecer.
Si les queda alguna duda
Pregunten donde nací
Soy de Almagro sí señores
Por eso le canto así.

I (Bis)

Yo nací en un barrio taura
De malevos y percantas
Con muchachos distinguidos
Y señoras muy bacanas.
Con asfalto y empedrado
Con veredas recortadas
Con zaguanes y balcones
De sol y luna bañadas.



Darbi es variante en anagrama del seudónimo Beba Bidart (03-04-1924; 27-08-1994), Eliane René Schianni Bidart. Cantante, bailarina de tangos, actriz, productora de espectáculos, empresaria nocturna. Fundadora de "Taconeando", Tanguería del barrio San Telmo, inaugurada en el año 1978.

Norberto Horacio Ramos, pianista que nos dejó el 30-04-2003, había nacido el 15-03-1933.

NUNCA SOLOS
Tango

Letra: María Luz de Toro
Música: Raúl A. Correa

I

Siempre quise darte lo mejor,
Por eso te entregué toda mi alma...
Tú que respondiste con fervor,
Sigues junto a mí, sencilla y calma...
Oye mi querida como ayer,
El tiempo que pasó con la esperanza
De ver que la ilusión sigue creciendo
Junto a mí con mucho amor y fe...

II

Vida...
¡Siempre juntos nunca solos!...
Vida...
Con tu amor que me dio todo...
Ahora añorando ese pasado tan feliz,
Repito qué suerte que aún estés así...

Mía...
A través de tantos años...
Siento...
Que la paz llega hasta mí...
Por eso te repito como entonces,
Que te quiero, que eres mía
Y tú dices: sí...

I (Bis)

Juntos encontramos esa paz,
Que anida en nuestro cielo como ayer...
Y perdurará porque ese amor,
Ha de trasuntar nuestro querer...
Ahora recordando esa ilusión...
Vuelve a palpitar mi corazón...
Y así como un pibe quinceañero
¡Yo repito que te quiero, mi amor!...

Raúl A. Correa fue un pianista oriundo de Flores Norte, nacido hacia 1920. Al igual que María Luz de Toro, no ingresó en SADAIC. Publicaron el tango "Nunca Solos" el 13-07-1974 en la firma EDAMI, en ese entonces funcionando en Lavalle 1494, y actualmente en Caballito.

AUTORIDADES

Santiago Manuel de Estrada
Vicepresidente I
(a/c Presidencia)

Miguel Talento
Vicepresidente II

Alejandro Rabinovich
Vicepresidente III

Oscar Moscariello
Secretario Administrativo

Alicia Bello
Secretario Parlamentario

Eduardo Falchi
Secretario de Coordinación

Martín Cáneva
Director General de Cultura

**DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA
VICEPRESIDENCIA II
DE LA LEGISLATURA DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE
BUENOS AIRES**

Perú 160- Planta Principal
4338-3173
dgcultura@legislatura.gov.ar

Diseño e Impresión: Dirección General de Impresiones y Ediciones /
L.C.B.A.